

Tvåspråkiga ungdomssamtal i Helsingfors och Haparanda

Syftet med detta föredrag är å ena sidan att redogöra för vilka gemensamma drag och skillnader det går att hitta i ungdomsspråk i tvåspråkiga och svenskspråkiga skolor på de två undersökningsorterna Helsingfors och Haparanda där omgivningen för svenska språket är mycket annorlunda. På båda orterna lever dock svenska språket i en ständig kontakt med finskan och de tvåspråkiga ungdomarna använder båda språken i skolan utanför klassrummet. De kodväxlar från svenska till finska och även till engelska. Finns det några gemensamma drag i ungdomarnas kodväxling på dessa orter? De finska och engelska inslagen i svenskan upplevs ofta som slang på båda orterna. Är det samma ord och uttryck från finskan och engelskan som lånas in i svenskan både i Haparanda och i Helsingfors? Vilka är de lokala dragen som skiljer dessa orter åt? Vad anser ungdomarna själva om sitt språkbruk?

Materialet för undersökningen har samlats in genom enkäter och inspelningar av ungdomarnas samtal 2005–2014.

Referenser

Kolu Jaana 2011. Språkkontakt i Haparandaungdomarnas muntliga och skriftliga kommunikation. I: Edlund, Ann-Catrine & Mellenius, Ingmarie (red.), *Svenskans beskrivning 31*, Umeå universitet, S. 161–169.